

PONTIFICIA ACADEMIA LATINITATIS FAVENTE

seriem nouam edendam curat  
IVANVS DIONIGI  
adiuantibus PAVLO D'ALESSANDRO et MARIO DE NONNO

DOCTORVM COLLEGIVM  
MARIVS DE NONNO - MIRELLA FERRARI  
GVILELMVS KLINGSHIRN - MARIANNA PADE - SERGIVS PAGANO  
THEODORICVS SACRÉ - MANLIVS SODI - MICHAEL WINTERBOTTOM

CORRECTORVM COLLEGIVM  
Franciscus M. Cardarelli - Paulus d'Alessandro  
Nicus De Mico - Valerius Sanzotta

Opuscula omnia censorum duorum iudicio permissa sunt

# LATINITAS

SERIES NOVA

I · MMXIII  
VOLUMEN VNICVM



PONTIFICIA ACADEMIA LATINITATIS  
IN CIVITATE VATICANA MMXIII

BEATISSIMO PATRI FRANCISCO  
VRBIS EPISCOPO ECCLESIAEQVE PASTORI  
IN VNIVERSVM ORBEM EVANGELII NVNTIO  
HVMANITATIS CVSTODI ET FAVTORI  
PONTIFICIA ACADEMIA LATINITATIS  
AD PATRVN SERMONEM FOVENDVM  
ROMANI PONTIFICIS MINISTRA

*Iura omnia vindicantur · All rights reserved*

© Pontificia Academia Latinitatis, via della Conciliazione, 5  
SCV - 00120 - CIVITAS VATICANA (segreteria@latinitas.va)

Hoc volumen ordinaverunt atque impresserunt typographi  
Palombi & Partner Srl, via Gregorio VII, 224, I - 00165 - Roma

IN HOC VOLUMINE CONTINENTUR

Ivano Dionigi, <i>Perché la Pontificia Academia Latinitatis</i>	9
HISTORICA ET PHILOLOGICA	
Giuseppe Aricò, <i>Note a frammenti tragici latini</i>	17
Manlio Simonetti, <i>Di alcune varianti nelle traduzioni latine del Pastore di Erma</i>	35
Gianfranco Ravasi, <i>L'autenticità della Vulgata</i>	43
Manlio Sodi, <i>Latinitas liturgica. Una pagina esemplare circa il rapporto tra Scrittura ed eucologia</i>	51
Sergio Pagano, « <i>Misterium potius quam donum</i> ». Contributo al simbolismo di Innocenzo III in una lettera al re Riccardo Cuor di Leone (1198)	73
Massimo Cacciari, <i>Latino e volgare nel De vulgari eloquentia</i>	83
Carlo Carena, <i>Erasmus alle prese col Nuovo Testamento</i>	87
Francesco Citti, <i>Tizio a Sempronio: una composizione latina di argomento oraziano dello studente Giovanni Pascoli</i>	99
Vincenzo Fera, <i>Pascoli ritrovato. I due Myrmedon</i>	123
Luciano Canfora, <i>Un'unica letteratura bilingue</i>	141
HUMANIORA	
Horatius Antonius Bologna, <i>Ad Iuliam</i>	145
Maurus Pisini, <i>October</i>	149
Alfonsus Traina, <i>Epigrammata</i>	153
ARS DOCENDI	
Paolo d'Alessandro, <i>Orazio e la scuola: dal ludus litterarius alla scuola del grammaticus</i>	157
Rémi Brague, <i>La transmission de l'héritage antique: le rapport à la tradition</i>	171
Stefano Bartezzaghi, « <i>Pater optime, ubi est mens pauperorum?</i> ». Il latino e l'opinione pubblica contemporanea	179
Fridericus Biddau, <i>Orthographia latinitati revera vivæ</i>	187
Matteo Frivoli, <i>Il 'latino moderno' di Karl Egger testamento spirituale e lezione di vita</i>	195

## APPENDIX

<i>Breves de Academiae vita notitiae</i>	201
<i>Argumenta</i>	203
<i>Index universus</i>	211

## PERCHÉ LA PONTIFICIA ACADEMIA LATINITATIS\*

IVANO DIONIGI

Summo Pontifici laeto animo maximas ago gratias quod me amplissimo honore et nomine Praesidis nuper conditae Pontificiae Academiae affecit.

Litterae Apostolicae motu proprio datae non solum Ecclesiam sed etiam ceteras institutiones, maxime Universitates Studiorum, sollicitant ad Latinam linguam fovendam, quae — propter ubertatem, perspicuitatem, gravitatem — fidei hereditatem, universalitatem, immutabilitatem colligit, consummat omnibusque populis tradit.

Quin Litterae Apostolicae easdem institutiones hortantur ad recipiendam copiosam ac multiformem veterum sapientiam nonnumquam Christianae novitati consonam.

Exoptamus igitur ut Latina lingua cultusque magis magisque innotescat et percrebescat, haec quidem Academia non tantum nobis et proximis, sed etiam multis, immo plurimis prodesse possit.

Denique, quo planius omnibus dicam, ad Italicum sermonem redeo.

Come interpretare al meglio la costituzione della Pontificia Accademia della Latinità da parte di Papa Benedetto XVI?

Come accordarne idealmente pensiero e finalità al magistero della Costituzione Apostolica *Veterum Sapientia* di Giovanni XXIII (1962) e della Fondazione *Latinitas* istituita da Paolo VI (1976)?

Più in generale: come contribuire a rendere utile e addirittura necessaria una lingua morta e la relativa cultura ormai da decenni rimossa, tenendo lo sguardo — come invitava il Petrarca — al contempo rivolto avanti e indietro («simul ante retroque prospicientes»)?

L'Europa ha ininterrottamente parlato latino fino a tutto l'Ottocento e oltre, attraverso le tre sfere e istituzioni principali: *Ecclesia*, *Imperium*, *Studium*, la Chiesa e la religione, l'Impero e la politica, la cultura e la scienza. Senza dire che le stesse parlate volgari altro non sono che 'dialetti' del latino. Per questo Joseph de Maistre poteva ben affermare: « il latino è il segno dell'Europa »<sup>1</sup>.

\* Testo del discorso tenuto il 21 novembre 2012 dal Presidente in occasione dell'insediamento della Pontificia Academia Latinitatis.

<sup>1</sup> Vd. F. WAQUET, *Le latin ou l'empire d'un signe, XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle*, Paris 1998; trad. it. *Latino: l'impero di un segno, 16.-20. secolo*, Milano 2004.